

e-펜팔 친구와 함께하는

Learning
Korean Language
with e-Pen pal
Friends!



e-펜팔 친구와 함께하는

한국어 여행



Learning Korean Language with e-Pen pal Friends!

Preface

As foreigners develop close friendships with Koreans through pen-pal or online chatting, they may become interested in Korean, the native language of their friends. Also, Koreans are often eager to teach their language to those foreign friends who want to learn Korean. However, when foreigners try to learn Korean by themselves without any tutor or instructor, they are often perplexed at the unfamiliar language. Koreans also encounter unexpected difficulties in teaching the language, even though they use it fluently everyday. To assist these foreigners and Koreans, V@NK has published this Korean penmanship book, 'Learning Korean Language with e-Pen pal Friends!' This book will help teach and learn basic Korean vocabulary and sentences. The book is different from previous Korean penmanship books. The objectives of its contents are to help foreigners learn vocabulary and expressions that are frequently used in pen-pal writings, and to allow the learner to practice through writing them.

Section 1 consists of a brief introduction to Han-geul, the Korean Alphabet, and subsections for the learner to practice writing vowels and consonants, followed by the practice of basic dialogue sentences.

Section 2 presents sentences that use vocabulary and expressions that are frequently used in pen pal exchanges for such topics as self-introduction, greetings, daily life, hobbies, dreams and so forth. In addition, it provides extended examples of vocabulary and expressions so that foreigners can make new sentences by replacing only specific vocabulary words.

Section 3 provides essential information about Korea, including the location & geography, cultural heritage, history, tourist attractions, food, and currency of Korea. While reading this information, foreigners can learn more vocabulary related to Korea.

The last part of the book includes a glossary that lists the vocabulary used throughout the text along with their English translation.

With this book, Koreans can teach foreigners the Korean language more easily and more systematically, and foreigners can learn it by themselves without too much difficulty. The contents of this book are provided on the English version of the V@NK website (www.prkorea.com). You can also download a PDF file of the contents from the website, and learn how to pronounce sample vocabulary words and sentences through an audio service. We hope that this book becomes a seed for the 21-century King Sejong, who would like to promote Korea and teach their foreign friends Han-geul, and for foreigners, who encounter the Korean language for the first time.

On the day of Han-geul, October 9, 2006

V@NK

※ 'Learning Korean Language with e-Pen pal Friends!' began as a V@NK Program to Cultivate 21-Century King Sejong.



머리말

펜팔이나 채팅으로 한국인과 친구가 된 외국인들은 한국 친구와의 우정이 깊어질수록 친구 나라의 언어인 한국어 알고 싶어 하게 됩니다. 또한 외국인과 사귀고 있는 한국인들도 모국어인 한국어를 알려 주고 싶은 마음이 간절해집니다. 그러나 막상 외국인이 한국어 교사의 도움 없이 혼자 한국어를 공부하려고 하면, 너무도 생소한 문자 앞에서 당황하곤 합니다. 한국인도 평소에는 아무 불편 없이 한국어를 사용하고 있지만 외국인에게 한국어를 가르치려고 할 때는 생각하지 못한 어려움에 부딪히게 됩니다. 이러한 어려움을 해결하는 데 도움을 주기 위해 반크에서는 한글의 기초적인 부분과 어휘, 문장을 직접 써볼 수 있는 펜멘십 책인 ‘e-펜팔 친구와 함께하는 한국어 여행’을 선보이게 되었습니다. 특히 펜팔에서 자주 사용하는 어휘와 표현을 펜팔 문장 속에서 뽑아서 직접 써보면서 연습하는 내용을 함께 구성함으로써 일반적인 한국어 펜멘십 교재들과는 차별성을 두었습니다.

1장에서는 한글에 대한 간단한 소개를 한 후 자음과 모음 글자들을 연습할 수 있게 하였습니다. 그리고 그것을 바탕으로 기초 회화 문장을 연습할 수 있도록 구성하였습니다.

2장에서는 자기소개, 인사, 일상생활, 취미, 꿈 등 일상적인 펜팔 교류에서 자주 사용되는 어휘가 펜팔 문장 속에서 사용된 것을 보고 연습할 수 있도록 하였습니다. 특히 제시된 문장뿐 아니라 한국어를 모르는 외국인도 어휘만 교체함으로써 문장을 재구성해서 펜팔에서 사용할 수 있도록 확장 어휘와 표현을 제시하였습니다.

3장에서는 한국의 위치, 지리, 문화유산, 역사, 관광지, 음식, 화폐 등 한국 이해를 위한 필수적인 내용을 통해 한글을 접할 수 있도록 하였습니다.

책의 마지막에는 찾아보기를 두어 본문에서 사용된 단어를 영어 번역과 함께 확인해볼 수 있도록 하였습니다.

이 책의 내용을 참고하면 펜팔 교류를 하는 한국인은 외국인 펜팔 친구에게 좀 더 쉽고 체계적으로 한글을 알려줄 수 있게 되고, 펜팔 친구인 외국인 또한 혼자서도 큰 어려움 없이 한글을 이해하고 사용할 수 있게 될 것입니다. 본 교재의 내용은 사이버 외교 사절단 반크의 영문 웹사이트에서 PDF 파일로 볼 수 있고 음성 서비스로도 제공합니다 (www.prkorea.org). 모쪼록 이 책이 펜팔 친구에게 한국과 한글에 대해 전하고 싶어 하는 21세기 세종대왕들과 친구 나라의 언어인 한국어를 처음 접하는 외국인들에게 도움을 주는 씨앗이 되었으면 합니다.

※ ‘e-펜팔 친구와 함께하는 한국어 여행’은 반크의 21세기 세종대왕 양성 프로젝트의 하나로 시작되었습니다.

2006.10.9. 한글날에.
반크 21세기 세종대왕 양성 프로젝트

The Voluntary Agency Network of Korea www.prkorea.org

The Voluntary Agency Network of Korea is a non-governmental organization operating the official Internet site for its campaigns. Its members play the roles of cyber tour guides and goodwill ambassadors for Korea to give people around the world better information about Korea by e-mail.

“Though it is the smallest of all your seeds, yet when it grows, it is the largest of garden plants and becomes a tree, so that the birds of the air come and perch in its branches.” [Matthew]

The Vision of V@NK
Hub of Asia, Gateway to Northeast Asia, a country where you can share dreams and friendships with people around the world-Korea!

Project to Cultivate 21st Century King Sejong

Now we are launching this 'Project to Cultivate 21st Century King Sejong', an international campaign to promote Korea and to teach foreigners Han-geul, the Korean alphabet, and Korean language. King Sejong was one of greatest kings in the history of Korea, who created Han-geul to help ordinary people.

21세기 세종대왕 양성 프로젝트

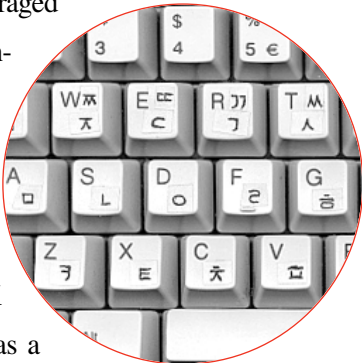
펜팔로 외국 친구를 사귀며 전 세계에 한국을 홍보하고 있는 사이버 외교사절단 반크에서는 한국어가 세계인에게 좀 더 친근한 언어가 되도록 하는 데 목적을 둔 ‘21세기 세종대왕 양성 프로젝트’를 전개하고 있습니다. 21세기 세종대왕 양성 프로젝트란 15세기 조선의 위대한 왕이었던 세종대왕이 한글을 창제한 취지를 21세기에 되살려 한국인들이 자발적으로 한국어를 세계에 알리는 사업입니다.

Korean characters in pen pal letters

한글이 있는 펜팔 편지

Can you see Korean letters on the next page? Some are hard to guess what the letters are, and some are very nicely drawn. As you can see, some foreign friends of Koreans have already tried to write Han-geul in their letters. There are some errors in their writing. However, such foreign friends encouraged us to make this book. Please study hard and show us Han-geul in your letters.

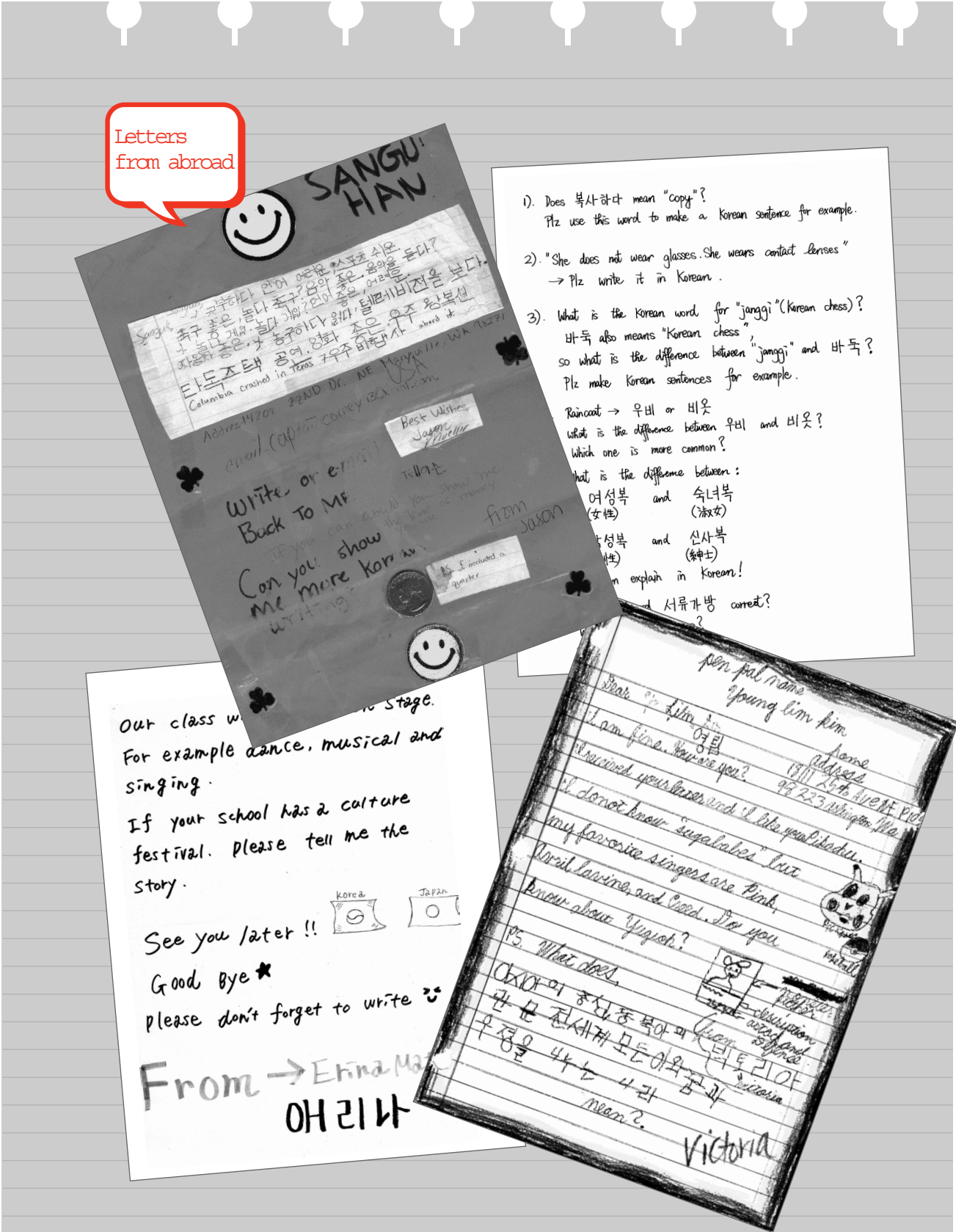
There are praiseworthy friends who write Korean vowels and consonants for themselves and attach them on their keyboard. Aren't they cute? Hearing these stories, V@NK also included Korean letter stickers for your keyboard as a supplement to spare you trouble. We wish you practice a lot so that we can see more letters in Korean.



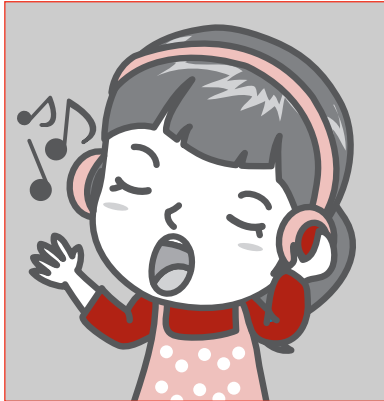
오른쪽 편지에 있는 한글이 보이시나요? '이게... 무슨 글자지?' 싶은 것들도 있고 아주 예쁘게 잘 그린(?) 것도 있네요. 이처럼 반크의 한국인 회원들이 외국인 친구들과 주고받은 편지 속에는 이미 한글이 있었습니다. 틀린 것도 있지만 이렇게 시도해 본 친구들이 있기 때문에 이 책도 나온 것이랍니다.



그런가 하면 한글 자음, 모음 글자를 직접 써서 자신의 영어 자판 위에 붙인 기특한 친구도 있었어요. 정말 귀엽지요? 이것을 보고 반크에서 여러분의 수고를 덜어줄 한글 자판 스티커도 만들어서 부록으로 넣었습니다. 열심히 연습해서 여러분의 이메일에서도 한글을 볼 수 있기를 기대합니다.



Contents



Preface 머리말 02 Korean characters in pen pal letters 한글이 있는 펜팔 편지 06 Beautiful and various Han-geul characters 아름답고 다양한 한글 모양 08 How to download Korean font 한글 폰트 다운로드 방법 09

01

Han-geul 한글

02

Vocabulary & Expressions
for e-Pen pal e-펜팔 어휘와 표현

03

Introduction to Korea

한국 소개

Introduction to Han-geul 한글 소개	12	Self-introduction 자기소개	38	Location & Geography 위치·지리	54
Vowels 1 모음 글자	15	Greetings & Sending Regards 인사·안부	40	Cultural Heritage 문화유산	56
Consonants 1 자음 글자	16	Daily Life 일상생활	42	History 역사	58
Vowels 2 복합모음 글자	19	Hobbies 취미	44	Geography 지역	60
Consonants 2 복합자음 글자	21	Dream & Hope 꿈·희망	46	Tourist Attraction 관광지	62
Final Consonants(Batchim)1 홀발침 글자	22	Celebration, Thanks & Comfort 축하·감사·위로	48	Food 음식	64
Final Consonants(Batchim)2 겹받침 글자	24	Time, Age & Date 시간·나이·날짜	50	Currency 화폐	66
Basic Structure of Korean Sentences 한국어 문장의 기본구조	26			Glossary 찾아보기	68
Basic Korean Conversation 한국어 기초 회화	28			Supplements 부록	
				- Korean Keyboard 컴퓨터 한글 자판	
				- Korean Alphabet stickers 한글 자판 스티커	



Learning Korean Language
with e-Pen pal Friends!

Publisher
V@NK | www.prkorea.org
TEL. 82-2-921-3591
FAX. 82-2-921-3593

Editors
Lee Young-joo (korean@prkorea.org)

Hyunjin Kang-Graham
(peacenet@prkorea.org)

Copyright©V@NK All rights reserved.

Design Saengki (www.saengki.co.kr)
Sponsor The Center for Information on
Korean Culture (AKS) | **KTF Think Korea!**

01 Han-geul

한글

consists of a brief introduction to Han-geul, the Korean Alphabet, and subsections for the learner to practice writing vowels and consonants, followed by the practice of basic dialogue sentences.

Han-geul

In many countries around the world, many peoples have their own languages but a smaller number of peoples have their own written characters. Koreans have their own unique alphabet and language. The alphabet is called ‘Han-geul’. Han-geul was created during the Joseon Dynasty(1393~1910) under King Sejong for Korean people. At that time, Han-geul was called ‘Huminjeongeum’ and only in the 20th century, people began to use the name, Han-geul.

Han-geul is a phonemic writing system, and it consists of letters for consonants and vowels. Unlike general phonemic writing systems such as the Roman Alphabet, it was uniquely designed to combine consonant letters and vowel letters into syllabic units. For example, a word, ‘사람(man)’ is written like ‘사람’ not like ‘ㅅ ㅏ ㄹ ㅓ ㅓ’. The syllable as a letter is divided into three positions: the initial sound, the medial sound, and the final consonant^①. Any one among 19 consonant letters can be an initial sound. ‘ㅇ’ among those 19 letters does not have a sound. For example, in case of ‘우유(milk)’, two ‘ㅇ’s are just there filling the space without making any sound in ‘우’ and ‘유’. Any one among 21 vowel letters can be a medial sound. One out of 16 single consonant letters(This is called Hotbatchim ; ㄱ, ㅋ, ㆁ, ㄷ, ㅌ, ㄴ, ㄷ, ㅌ, ㄹ, ㄴ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅆ, ㅇ)^② and 11 double consonant letters(This is called Gyeopbatchim ; ㄲ, ㅋ, ㆁ, ㄸ, ㅊ, ㄴ, ㄷ, ㅌ, ㄴ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅆ, ㅇ)^③ can fill the final consonant location.

(The National Institute of the Korean Language; www.korean.or.kr)



① ㄱ	② ㅏ	① ㅅ
① ㄱ	② ㅏ	② ㅏ
③ ㅇ		③ ㄴ

- ① ① is called Choseong(consonant), ② is Jungseong(vowel), and ③ is Batchim (final consonant). There are letters with or without Batchim.
- ② Hotbatchim letters have a Batchim with only one final consonant. ⇨ 책, 손, 물
- ③ Gyeopbatchim letters have a Batchim with two final consosnants. ⇨ 삶, 흙, 값

한글

세계의 나라들 중에는 자신들만의 언어는 있어도 그것을 적는 자신들만의 문자가 없는 경우가 많이 있습니다. 하지만 한국에는 한국 사람들이 사용하는 고유한 문자와 말이 있습니다. 그 문자의 이름은 ‘한글’ 이고 한국 사람들이 사용하는 말은 ‘한국어’ 입니다. 한글은 조선시대(1393~1910) 때인 1443년에 세종대왕이 백성들을 위해 직접 연구하여 창제한 문자입니다. 한글이 창제될 당시에는 한글을 ‘훈민정음’ 이라고 불렀고 ‘한글’ 이라는 이름은 20세기가 되어서부터 사용하기 시작했습니다.

한글은 자음을 나타내는 글자와 모음을 나타내는 글자가 따로 만들어져 있습니다(이런 문자를 음소 문자라고 합니다). 그런데 같은 음소 문자인 로마자처럼 각 글자를 일렬로 나열하는 것이 아니라 자음 글자와 모음 글자를 합쳐서 말소리(음절) 단위로 모아쓰게 만들어졌다는 점이 특이합니다. 예를 들어 ‘사람’ 이라는 단어는 ‘ㅅㅏㄹㅓㅓ’ 으로 적지 않고 ‘사람’ 으로 적습니다. 글자로서의 음절은 그 위치에 따라 초성과 중성, 받침(중성)의 세 가지로 나뉩니다.^① 첫 번째 자리인 초성에는 자음 글자 19개를 쓸 수 있고(ㄱ, ㅋ, ㆁ, ㄷ, ㅌ, ㄴ, ㄷ, ㅌ, ㄹ, ㄴ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅆ, ㅇ), 19개 중에서 ‘ㅇ’ 은 소리가 없습니다. 즉 ‘우유’ 에서 ‘우’ 와 ‘유’ 의 ‘ㅇ’ 은 소리 없이 자리를 채워 주는 역할만 합니다. 두 번째 자리인 중성에는 21개의 모음 글자를 쓸 수 있고(ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅣ, ㅐ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅣ), 마지막 자리인 받침에는 16개의 홑받침 글자(ㄱ, ㅋ, ㆁ, ㄷ, ㅌ, ㄴ, ㄷ, ㅌ, ㄴ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅆ, ㅇ)와 11개의 겹받침 글자(ㄲ, ㅋ, ㆁ, ㄸ, ㅊ, ㄴ, ㄷ, ㅌ, ㄴ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅆ, ㅇ)를 씁니다. (국립국어원 www.korean.or.kr 참고)



① ㄱ	② ㅏ	① ㅅ
① ㄱ	② ㅏ	② ㅏ
③ ㅇ		③ ㄴ

- ① 이 글자 그림에서 ①번 부분을 초성(자음), ②번 부분을 중성(모음), ③번 부분을 받침(자음)이라고 부른다. 그런데 받침은 있는 글자도 있고 없는 글자도 있다.
- ② 홑받침 글자란 받침으로 쓰이는 자음 글자가 하나로만 이루어진 것이다. ⇨ 책, 손, 물
- ③ 겹받침 글자란 자음 글자 두 개가 함께 받침으로 쓰인 것이다. ⇨ 삶, 흙, 값

The Composition of Korean Syllable 한글의 음절 구성

①ㄴ

②ㅏ

나 [na]

① consonant ㄴ[n]

② vowel ㅏ[a]

① 자음

② 모음

①ㅁ

②ㅜ

무 [mu]

① consonant ㅁ[m]

② vowel ㅜ[u]

① 자음

② 모음

①ㅎ

②ㅏ

③ㅂ

합 [hap]

① consonant ㅎ[h]

② vowel ㅏ[a]

③ Batchim(final consonant) ㅂ[p]

① 자음

② 모음

③ 받침(자음)

①ㅅ

②ㅛ

③ㄴ

손 [son]

① consonant ㅅ[s]

② vowel ㅛ[o]

③ Batchim(final consonant) ㄴ[n]

① 자음

② 모음

③ 받침(자음)

①ㅇ

②ㅜ

③ㅁ

왕 [wan]

① consonant ㅇ[o]

② vowel ㅜ[wa]

③ Batchim(final consonant) ㅁ[m]

① 자음

② 모음

③ 받침(자음)

Vowels 1 모음 글자 (10개)

😊 Writing Order

[a]	[ya]	[ə]	[yə]	[o]	[yo]	[u]	[yu]	[ɪ]	[i]

✎ Write the following words.

아이 child	아이			
여유 composure	여유			
오 (5) five	오			
오이 cucumber	오이			
우유 milk	우유			
이 (2) two	이			

Consonants 1 자음 글자 (14개)

Writing Order

[k][g]	[n]	[t][d]	[r][l]	[m]	[p][b]	[s][sh]

[ŋ][∅]	[c]	[cʰ]	[kʰ]	[tʰ]	[pʰ]	[h]

	ㅈ	ㅊ
IPA(국제음성학기호)	[c]	[cʰ]
Pronunciation(발음)	[t͡ɕ][j]	[t͡ɕʰ]

Write the following words.

고추 pepper	고추			
나무 tree	나무			
다리 leg	다리			
라디오 radio	라디오			
모자 hat	모자			

사이다 soda	사이다			
아기 baby	아기			
지도 map	지도			
차 tea	차			
코 nose	코			
토마토 tomato	토마토			
포도 grape	포도			
휴지 toilet paper	휴지			

Han-geul Syllable Table

Combine the vowels and consonants to make syllables.

자음과 모음 글자를 결합해서 써보세요.

	ㄱ	ㅋ	ㆁ	ㄷ	ㄲ	ㄴ	ㄷ	ㄸ	ㄹ	ㅁ
ㄱ	가									
ㄴ		나								
ㄷ			더							
ㄹ			려							
ㅁ				모						
ㅂ					보					
ㅅ						수				
ㅇ							유			
ㅈ								즈		
ㅊ									치	
ㅋ	카									
ㅌ		타								
ㅍ			퍼							
ㅎ				혀						

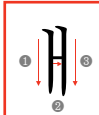
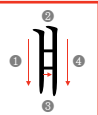
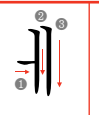
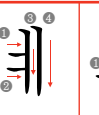
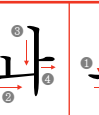
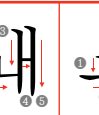
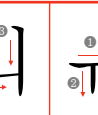
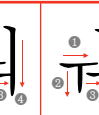
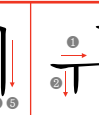
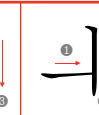

The basic sequences of writing Han-geul is from left to right(→) and then from top to bottom(↓).

한글의 자·모음 글자를 쓰는 순서는 왼쪽에서 오른쪽으로(→), 위에서 아래로(↓)입니다.

Vowels 2

복합모음 글자 (11개)

Writing Order

										
[æ]	[yæ]	[e]	[ye]	[wa]	[wæ]	[we]	[wə]	[we]	[wi]	[i]

Write the following words.

개 dog	개			
게 crab	게			
과자 snack	과자			
귀 ear	귀			
돼지 pig	돼지			
샤워 shower	샤워			

얘기 chatting	얘기			
예배 church service	예배			
웨이터 waiter	웨이터			
의사 doctor	의사			
회사 company	회사			
시계 watch	시계			
회의 meeting	회의			
가위 scissors	가위			

Consonants 2 복합자음 글자 (5개)

Writing Order

ㄱ	ㄲ	ㅋ	ㅅ	ㅆ
[kʰ]	[kʰ]	[pʰ]	[sʰ]	[tʰ]

※	ㅈ
IPA(국제음성학기호)	[t͡ɕʰ]
Pronunciation(발음)	[t͡ɕʰ]

Write the following words.

까치 magpie	까치			
뜨거워요 it's hot	뜨거워요			
뽀뽀 kiss	뽀뽀			
쓰레기 garbage	쓰레기			
짜요 it's salty	짜요			
아빠 daddy	아빠			

Final Consonants 1 (Hotbatchim) 홀받침 글자 (16개)

😊 Writing Order

ㄱ	ㅋ	ㆁ	ㄷ	ㅌ	ㄴ	ㄷ	ㅌ	ㄹ	ㄷ	ㅌ
[ㄱ][-k]			[ㄷ][-t]							
ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅇ	ㅂ	ㅍ					
[ㄴ][-n]	[ㄷ][-l]	[ㄹ][-m]	[ㅇ][-ŋ]	[ㅂ][-p]						

Even though there are many letters with Batchim, the number of Batchim's sounds is only seven. 받침 글자는 많지만 그 소리는 7개 뿐이다.

✎ Write the following words.

[-k]	축구	축구		
	부엌	부엌		
	밖	밖		
[-t]	듣다	듣다		
	옷	옷		
	낮	낮		

[-t]	꽃	꽃		
	밑	밑		
	좋다	좋다		
	있다	있다		
[-n]	눈	눈		
[-l]	과일	과일		
[-m]	봄	봄		
[-ŋ]	가방	가방		
[-p]	지갑	지갑		
	무릎	무릎		

Final Consonants 2

(Gyeopbatchim) 겹받침 글자 (11개)

😊 Writing Order

ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ	ㅈ	ㅊ	ㅋ
[ㄱ][-k]		[ㄴ][-n]		[ㄹ][-l]			[ㅂ][-p]		[ㅁ][-m]	

✎ Write the following words. ❶

[-k]	몫 allotment	몫		
	닭 chicken	닭		
	읽다 to read(basic form)	읽다		
[-n]	앉다 to sit(basic form)	앉다		
	많다 be a lot(basic form)	많다		
[-l]	넓다 be wide(basic form)	넓다		
	여덟 eight	여덟		

[-l]	앓다 be sick(basic form)	앓다		
[-p]	값 price	값		
	읊다 to recite(basic form)	읊다		
[-m]	젊다 be young(basic form)	젊다		
	삶 life	삶		



- ❶ Gyeopbatchim letters can sound differently depending on the letter 'ㅇ' of the next letter.
⇒ 읽다 [익-] 읽어요 [일-] / 삶 [삼] 삶이 [살-]
- ❷ 겹받침 글자는 뒤에 'ㅇ'이 오는 경우 그 소리가 달라지기도 한다. ⇒ 읽다 [익-] 읽어요 [일-] / 삶 [삼] 삶이 [살-]

Basic Structure of Korean Sentences 한국어 문장의 기본 구조

Subject

+

Verb

철수가^①

+

잡니다

Cheolsu

Sleeps

제인이

+

잡니다

Jane

Sleeps

Subject

+

Object

+

Verb

영희가

+

책을^②

+

읽습니다

Younghee

book

reads

마이클이

+

김치를

+

먹습니다

Michael

Gimchi

eats



- ① ‘-이’ or ‘-가’ is attached to the subject nouns. The noun with Batchim is followed by ‘-이’ while the noun without Batchim is followed by ‘-가’

⇒ 어머니 +가 : 어머니가 / 동생 +이 : 동생이
- ② ‘-을’ or ‘-를’ is attached to the object nouns. The noun with Batchim is followed by ‘-을’, while the noun without Batchim is followed by ‘-를’

⇒ 시계 +를 : 시계를 / 휴대폰 +을 : 휴대폰을
- ① 주어 명사 뒤에 붙는 ‘-이/가’는 받침이 있는 명사 뒤에서는 ‘-이’를, 받침이 없는 명사 뒤에서는 ‘-가’를 쓴다.

⇒ 어머니 +가 : 어머니가 / 동생 +이 : 동생이
- ② 목적어 명사 뒤에 붙는 ‘-을/를’은 받침이 있는 명사 뒤에서는 ‘-을’을, 받침이 없는 명사 뒤에서는 ‘-를’을 쓴다.

⇒ 시계 +를 : 시계를 / 휴대폰 +을 : 휴대폰을

Polite Forms of speech 한국어의 높임말 체계



In Korean language, there are largely three levels of politeness depending on who you are talking to. Generally when you are talking to your friends or people who are younger than you, you can use ‘informal forms’ (안녕! / Hi!); when you need to be very polite or in a formal setting, you have to use ‘formal polite forms’ (안녕하십니까? / Hello!); In most daily conversations, you can use ‘informal polite forms’ (안녕하세요? / Hello!). The degree of formality and politeness is like the following: 고마워.(Thank you!) < 고마워요.(Thank you!) < 고맙습니다. (Thank you!)



안녕! (Hi!)	안녕! (Bye!)	고마워! (Thank you!)
안녕하세요? (Hello!)	안녕히 가세요! (Bye!)	고마워요! (Thank you!)
안녕하십니까? (Hello!)	안녕히 가십시오! (Bye!)	고맙습니다! (Thank you!)

한국어에서는 대화 상대에 따라 크게 3단계로 높임말을 사용한다. 보통 친구나 나이가 어린 사람에게는 ‘반말’을(안녕!), 공식적인 자리나 정중한 태도가 필요할 때는 ‘공식적 높임말’을(안녕하십니까!), 그 외의 일상적인 상황에서는 보통 ‘비공식적 높임말’을(안녕하세요?) 사용한다. 공손함의 표현 단계: 고마워. < 고마워요. < 고맙습니다.

Basic Korean Conversation 한국어 기초 회화

Greetings 인사

안녕!
Hi!

안녕하세요?
Hello!

안녕히 가세요.^①
Bye!

반갑습니다.
Nice to meet you.

다음에 봐요.
See you!



안녕!
Hi!

안녕하세요?
Hello!

안녕히 계세요.
Bye!

저도 반갑습니다.
Nice to meet you, too.

네, 다음에 봐요.
See you!



tips!

① '안녕히 가세요.' is used to a person who is leaving and '안녕히 계세요.' is used to a person who is staying.

① 헤어질 때의 인사 중에서 '안녕히 가세요.'는 떠나는 사람에게, '안녕히 계세요.'는 남아있는 사람에게 한다.

Write the following sentences.

안녕!
Hi!

안녕!

안녕하세요?
Hello!

안녕하세요?

안녕히 가세요.
Bye!

안녕히 가세요.

안녕히 계세요.
Bye!

안녕히 계세요.

반갑습니다.
Nice to meet you.

반갑습니다.

다음에 봐요.
See you!

다음에 봐요.

😊 Appreciation & Apologies 감사와 사과

고마워요.
Thank you!

감사합니다.
Thank you!

미안해요.
I am sorry.

죄송합니다.
I am sorry.

실례합니다.
Excuse me.

아니에요.
You are welcome.

아닙니다.
You are welcome.

괜찮아요.
That's all right.

괜찮습니다.
That's all right.



✎ Write the following sentences.

고마워요.
Thank you!

아니에요.
You are welcome.

감사합니다.
Thank you.

미안해요.
I am sorry.

괜찮아요.
That's all right.

죄송합니다.
I am sorry.

고마워요.

아니에요.

감사합니다.

미안해요.

괜찮아요.

죄송합니다.

☺ Phone Conversation 전화 대화

여보세요?
Hello?

실례하지만 누구세요?
Who's speaking?

잠깐 기다리세요.
Please hold on a second.



여보세요?
Hello?

저는 ¹성일¹인데요,
This is Seongil.

¹마이클¹ 좀 바꿔 주세요.
May I speak to Michael?

네, 감사합니다.
Yes, thank you.



❶ You can insert the name in .

❶ 에는 이름을 넣으면 된다.

Write the following sentences.

여보세요?
Hello?

누구세요?
Who's speaking?

저는 성일인데요,
This is Seongil.

마이클 좀
바꿔 주세요.
May I speak to Michael?

잠깐 기다리세요.
Please hold on a second.

네, 감사합니다.
Yes, thank you.

여보세요?

누구세요?

저는 성일인데요,

마이클 좀
바꿔 주세요.

잠깐 기다리세요.

네, 감사합니다.

😊 Self-Introduction 자기소개

이름이 뭐예요?
What's your name?

직업이 뭐예요?
What do you do?

어느 나라 사람이에요?
What country are you from?

저는 박기태입니다.
I'm Park Gi-Tae.

저는 대학생입니다.
I am a university student.

저는 한국사람입니다.
I am Korean.



- ① When Koreans introduce themselves, they usually give both their family name and given name. Names in Korea are in the order of 'Family Name + Given Name'. Usually the family names are one letter and the given names are two letters. ➡ 강+현진 / 이+선희 / 임+현숙
- ② '-이에요' or '-예요' following the nouns ends a sentence. The noun with Batchim is followed by '-이에요' while the noun without Batchim is followed by '-예요' ➡ 의사+예요: 의사예요 / 책+이에요: 책이에요
- ① 한국 사람은 자기소개를 할 때 보통 성과 이름을 같이 말한다. 한국 사람의 이름은 '성+이름' 순서이다. 보통 성은 한 글자이고 이름은 두 글자이다. ➡ 강+현진 / 이+선희 / 임+현숙
- ② '-이에요/예요' 는 명사에 붙어서 문장을 맺는 역할을 하는데, 받침이 있는 명사 뒤에서는 '-이에요', 받침이 없는 명사 뒤에서는 '-예요' 를 쓴다. ➡ 의사+예요: 의사예요 / 책+이에요: 책이에요

✎ Write the following sentences.

이름이 뭐예요?
What's your name?

저는
박기태입니다.
I'm Park Gi-Tae.

직업이 뭐예요?
What do you do?

저는
대학생입니다.
I am a university student.

어느 나라
사람이에요?
What country are you from?

저는
한국사람입니다.
I am Korean.

이름이 뭐예요?

저는
박기태입니다.

직업이 뭐예요?

저는
대학생입니다.

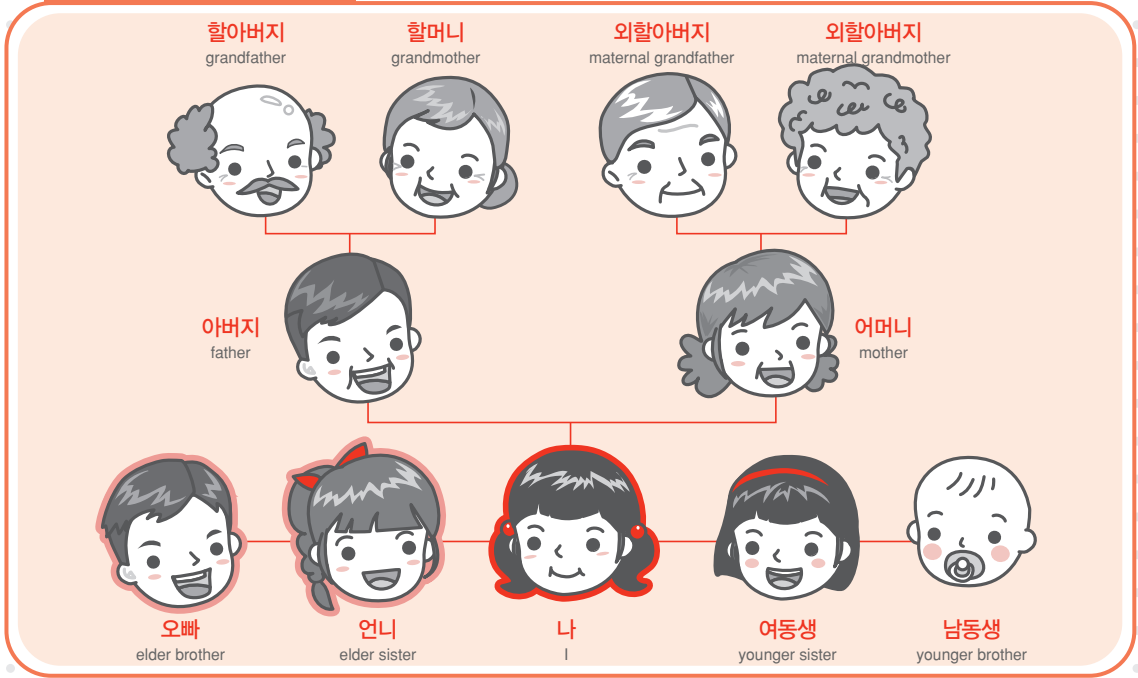
어느 나라
사람이에요?

저는
한국사람입니다.

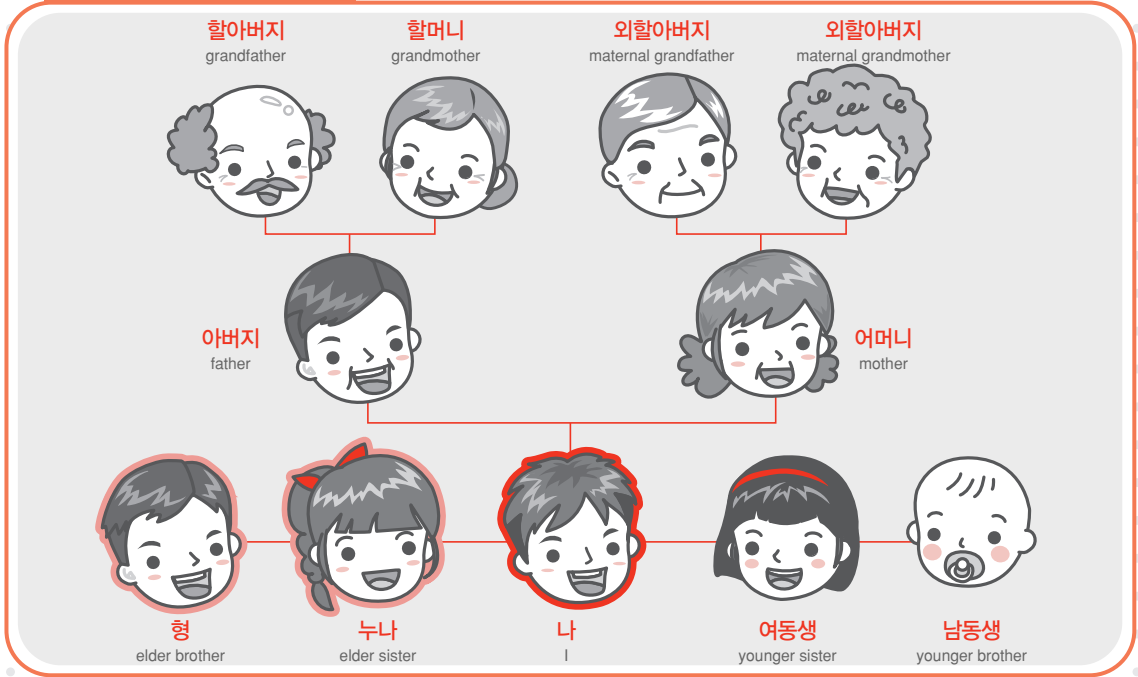
Family Relations

In Korea, depending on whether the speaker is man or woman, the names among family members are different. 한국에서는 본인이 여자인 경우와 남자인 경우에 가족 간의 지칭어가 조금 다르다.

⇒ When the speaker is woman



⇒ When the speaker is man



02

Vocabulary & Expressions for e-Pen pal



e-펜팔 어휘와 표현

presents sentences that use vocabulary and expressions that are frequently used in pen pal exchanges for such topics as self-introduction, greetings, daily life, hobbies, dreams and so forth. In addition, it provides extended examples of vocabulary and expressions so that foreigners can make new sentences by replacing only specific vocabulary words.



Self-introduction 자기소개

01

제 이름은 왕페이예요.

02

저는 스물다섯 살 된 여자에요.

03

저는 중국인이고 베이징에 살고 있어요.

04

저는 아버지, 어머니, 오빠, 여동생과 함께 살아요.

05

저는 대학생이에요. 제 전공은 커뮤니케이션이고요.

06

저는 한국 문화에 관심이 많아요.

07

을 통해 한국에 대해 배우고 싶어요.

01

My name is Wang Fei.

02

I am a 25-year-old woman.

03

I am Chinese and I live in Beijing.

04

I live with my father, mother, elder brother and younger sister.

05

I am a university student. My major is communication.

06

I am very interested in Korean culture.

07

I want to learn about Korea from you.

- 01

이노우에 아키코, 나타샤 쿠르니코바
- 02

남자
- 03

일본인, 러시아인 / 도쿄, 모스크바
- 04

할아버지, 할머니
- 05

초등학생, 중학생, 고등학생, 회사원
- 06

정치, 드라마, 연예계
- 01

Inoue Akiko, Natasha Kournikova
- 02

Man
- 03

Japanese, Russian / Tokyo, Moscow
- 04

Grandfather, Grandmother
- 05

An elementary school student, A middle school student, A high school student, An office worker
- 06

Politics, Drama, Entertainment

Write the following words.

이름 name	이름		
여자 woman	여자		
아버지 father	아버지		
어머니 mother	어머니		
대학생 university student	대학생		
전공 major	전공		
문화 culture	문화		

tips!

- 1

You can insert the name of the other person in . In Korean, the term equivalent to 'you' in English is usually omitted. Instead, the actual name of the person or the family title (e.g, Mother! or Father!) is usually used, if used at all.
- 1

에는 상대방의 이름을 넣으면 된다. 한국어에서는 영어의 'you'에 해당하는 말을 거의 사용하지 않는다. 대신 상대방의 이름이나 호칭(어머니! 아버지! 등)을 주로 사용하고 아예 사용하지 않기도 한다.



Greetings & Sending regards 인사·안부

01 안녕하세요! 한동안 연락을 못 드려서 미안해요.

02 제가 무척 바빴어요.

03 **오늘**까지 제출해야 되는 중요한 **기말고사** 리포트가 있었어요.

04 그 동안 어떻게 지내셨어요?

05 벌써 **겨울**이에요.

06 **중국**은 **추워**지고 있어요.

07 **한국**은 날씨가 어때요?

01 Hello! I am sorry that I have not kept in touch with you for a while.

02 I have been quite busy.

03 I had an important final paper due today.

04 How have you been?

05 It is already winter.

06 It is getting cold in China.

07 How is the weather in Korea?

03 어제 / 중간고사

05 봄, 여름, 가을

06 일본(은), 태국(은), 인도(는) /
쌀쌀해, 따뜻해, 더워

03 Yesterday / Midterm

05 Spring, Summer, Fall

06 Japan, Thailand, India /

Chilly, Warm, Hot

Write the following words.

중간고사 midterm exam	중간고사		
기말고사 final exam	기말고사		
오늘 today	오늘		
어제 yesterday	어제		
봄 spring	봄		
여름 summer	여름		
가을 fall	가을		
겨울 winter	겨울		
날씨 weather	날씨		



Daily life 일상생활

- 01 저는 이번 주 내내 무척 바빴어요.
- 02 저는 월요일부터 금요일까지 매일 오후 7시까지 도서관에서 공부했어요.
- 03 이번 주말에는 스트레스를 풀고 싶어요.
- 04 씨는 스트레스를 어떻게 풀어요?
- 05 저는 주로 남자친구와 영화를 봐요.
- 06 저는 내일 한국 영화 <올드 보이>를 볼 거예요.
- 07 영화를 보고 나서 백화점에 가서 옷도 살 거예요.
- 08 저는 쇼핑을 좋아해요.
- 01 I have been busy all this week.
- 02 I studied in a library until 7 p.m. from Monday through Friday.
- 03 I want to relieve my stress this weekend.
- 04 How do you relieve stress ?
- 05 I usually watch a movie with my boyfriend.
- 06 I am going to watch the Korean movie <Old Boy> tomorrow.
- 07 After the movie, I will go to a department store to buy clothes.
- 08 I like shopping.

- 01 이번 달, 올 해
- 02 화요일, 수요일, 목요일, 토요일, 일요일 / 오전
- 03 다음
- 05 여자친구 / 연극(을), 뮤지컬(을)
- 06 모레 / <말아톤>, <왕의 남자>
- 07 서점, 화장품 가게 / 책, 화장품
- 08 독서(를), 화장하기(를)
- 01 This month, This year
- 02 Tuesday, Wednesday, Thursday, Saturday, Sunday / a.m.
- 03 Next
- 05 Girlfriend / Play, Musical
- 06 The day after tomorrow / <Malaton>, <King & the Clown>
- 07 Bookstore, Cosmetics store / Books, Cosmetics
- 08 Reading, Wearing makeup

Write the following words.

오후 p.m.	오후		
월요일 Monday	월요일		
영화 movie	영화		
남자친구 boyfriend	남자친구		
백화점 department store	백화점		
옷 clothes	옷		
쇼핑 shopping	쇼핑		



- ❶ ‘-은’ or ‘-는’ is attached to topic nouns. Nouns with Batchim are followed by ‘-은’, while nouns without Batchim are followed by ‘-는’. Topic nouns are often the subject of a sentence.
⇒ 저+는 : 저는 / 서울+은 : 서울은
- ❷ 주제(topic) 명사 뒤에 붙는 ‘-은/는’은 받침이 있는 명사 뒤에서는 ‘-은’, 받침이 없는 명사 뒤에서는 ‘-는’를 쓴다. 주제어는 주어와 같은 경우가 많다. ⇒ 저+는 : 저는 / 서울+은 : 서울은



Hobbies 취미

- 01 저는 음악 듣기를 좋아해요.
- 02 저는 비의 노래에 흠뻑 빠졌어요.
- 03 그래서 저는 비의 앨범을 수집하고 있어요.
- 04 저는 비의 노래를 들으며 태권도 연습하는 것을 좋아해요
- 05 방학에는 친구와 함께 여행하는 것을 좋아해요.
- 06 저는 보통 mp3 플레이어와 스키치북을 가지고 다녀요.
- 07 아름다운 산이나 강을 보면 저는 그림을 그려요.
- 01 I love listening to music.
- 02 I enjoy Rain’s songs.
- 03 So I collect Rain’s albums.
- 04 I like to practice Taegwondo, while listening to his attractive voice.
- 05 During vacation, I enjoy traveling with my friend.
- 06 I usually carry my mp3 player and my sketchbook.
- 07 When I see a beautiful mountain or river, I start drawing pictures.

- 01 춤추기, 독서, 요가
- 02 한국 드라마
- 03 동전, 우표, 엽서, 만화책
- 04 보아, 이효리 / 쿵후, 유도
- 05 고양이(와), 개(와), 가족(과)
- 06 카메라(와) / 일기장(을)
- 07 꽃(이나) / 새(를)
- 01 Dancing, Reading, Doing Yoga
- 02 Korean drama
- 03 Coins, Stamps, Postcards, Comic books
- 04 BoA, Lee Hyori / Kungfu, Judo
- 05 Cat, Dog, Family
- 06 Camera / Diary
- 07 Flower / Bird

Write the following words.

음악듣기 listening to music	음악듣기		
노래 song	노래		
태권도 Taegwondo	태권도		
여행 travel	여행		
친구 friend	친구		
산 mountain	산		
강 river	강		



tips!

- ❶ ‘-와’ or ‘과’ is a postposition to connect nouns. Nouns with Batchim are followed by ‘-과’, while nouns without Batchim are followed by ‘-와’. ⇨ 종이+와+연필 : 종이와 연필 / 오늘+과+내일 : 오늘과 내일
- ❷ ‘-와/과’는 명사와 명사를 연결할 때 사용한다. 받침이 있는 명사 뒤에서는 ‘-과’, 받침이 없는 명사 뒤에서는 ‘-와’를 쓴다.
⇨ 종이+와+연필 : 종이와 연필 / 오늘+과+내일 : 오늘과 내일



Dream & Hope

꿈·희망

- 01

저는 외교관이 되고 싶어요.
- 02

저는 아시아의 평화에 기여하고 싶어요.
- 03

제 꿈을 이루기 위해 저는 아시아인들과 우정을 쌓으려고 노력하고 있어요.
- 04

그래서 일 년 전부터 한국어를 배우고 있어요.
- 05

멋진 사람을 만나 결혼도 하고 싶고요.
- 06

의 꿈은 뭐예요?
- 01

I would like to be a diplomat.
- 02

I want to contribute to peace in Asia.
- 03

To accomplish my dream, I am trying to develop friendship with Asians.
- 04

So I started learning Korean language a year ago.
- 05

I also hope to find a nice person, and get married.
- 06

Can you tell me about your dreams?

- 01

가수(가), 선생님(이), 변호사(가)

01

Singer, Teacher, Lawyer
- 02

민주주의, 자유

02

Democracy, Freedom
- 03

유럽인, 아프리카인

03

European, African
- 04

중국어, 일본어, 아랍어

04

Chinese, Japanese, Arabic
- 05

약혼

05

Engaged
- 06

좌우명

06

Mottos

 Write the following words.

외교관 diplomat	외교관		
가수 singer	가수		
선생님 teacher	선생님		
평화 peace	평화		
아시아 Asia	아시아		
꿈 dream	꿈		
우정 friendship	우정		
한국어 Korean (language)	한국어		
결혼 wedding	결혼		



Celebration, Thanks & Comfort

축하•감사•위로

■ Celebration

- 01 생일 축하해요!
- 02 졸업 축하합니다!
- 03 행복한 성탄절 보내세요!

■ Thanks

- 04 [] 의 도움에 정말 감사 드려요.

■ Comfort

- 05 빨리 회복되길 빌어요.
- 06 힘내세요! 저는 항상 [] 의 편이에요.


- 01 Happy birthday!
- 02 Congratulations on your graduation!
- 03 Merry Christmas!
- 04 I really appreciate your help.
- 05 I hope you get well soon.
- 06 Cheer up! I am always on your side.

- 02 합격, 취업, 승진, 결혼
- 03 명절, 방학, 휴가
- 04 배려, 친절, 선물, 충고

- 02 Passing your exam, Your new job, Your promotion, Your wedding
- 03 holiday, vacation(for students), vacation(for workers)
- 04 Concern, Kindness, Gift, Advice

Write the following words.

생일 birthday	생일		
졸업 graduation	졸업		
성탄절 Christmas	성탄절		
도움 help	도움		
친절 kindness	친절		
선물 gift	선물		
힘내세요! Cheer up!	힘내세요!		
명절 holiday	명절		
방학 vacation	방학		



Time, Age & Date

시간·나이·날짜

■ Time

01 터키는 지금 오후 한 시 십오 분이에요.

02 한국은 지금 몇 시예요?

■ Age

03 저는 스물네 살이에요.

04 저희 아버지는 쉰네 살이세요.

05 은 몇 살이에요?

■ Date

06 제 생일은 십이 월 육 일이에요. 의 생일은 언제예요?

- 01 It is 1:15 p.m. in Turkey.
- 02 What time is it in Korea now?
- 03 I am 24 years old.
- 04 My father is 54 years old.
- 05 How old are you?
- 06 My birthday is December 6. When is your birthday?

- 01 독일, 싱가포르 / 오전01 Germany, Singapore / a.m.
- 03 열일곱, 서른다섯03 17, 35
- 04 마흔한, 일흔두04 41, 72
- 06 결혼식, 졸업식06 Wedding, Commencement

 Write the following words

한 시 1 (hour / time)	한 시		
십오 분 15 (minute / time)	십오 분		
스물한 살 21 years old (age)	스물한 살		
이 월 February (month)	이 월		
이십팔 일 28 (day)	이십팔 일		
시간 time	시간		
나이 age	나이		
날짜 date	날짜		
지금 now	지금		

Number

Time

일곱 + 시(hour)

이십일 + 분(minute)

In speaking of the time in Korean, two systems of numbers are both used. For ‘시(hour)’, ‘한(one), 두(two), 세(three)…’ are used, while for ‘분 (minute)’ ‘일(one), 이(two), 삼(three)…’ are used. ⇨ 열두 + 시 오십구 + 분 : 열두 시 오십구 분 (12:59)
한국어로 시간을 말할 때는 두 가지 숫자 체계를 같이 사용한다. ‘시’를 말할 때는 ‘한, 두, 세…’, ‘분’을 말할 때는 ‘일, 이, 삼…’이다.

_ 한(1) 두(2) 세(3) 네(4) 다섯(5) 여섯(6) 일곱(7) 여덟(8) 아홉(9) 열(10) 열한(11) 열두(12) + 시(hour)
_ 일(1) 이(2) 삼(3) 사(4) 오(5) 육(6) 칠(7) 팔(8) 구(9) 십(10) 십일(11) 십이(12)…십구(19) 이십(20) 이십일(21) 이십이(22)…삼십(30) 삼십일(31)…사십(40) 사십일(41)…오십(50) 오십일(51)…오십구(59) + 분(minutes)

Age

스물두 + 살(years old)

For speaking of age, the number system used in ‘시 (hour)’ of the time is used. ⇨ 한(1), 두(2), 세(3)… + 살
나이를 말할 때는 시간의 ‘시’를 말할 때와 같은 숫자 체계를 사용한다.
_ 한(1) 두(2) 세(3) 네(4) 다섯(5) 여섯(6) 일곱(7) 여덟(8) 아홉(9) 열(10) 열한(11) 열두(12) 열세(13) 열네(14) 열다섯(15)…스무(20) 스물한(21) 스물두(22)…서른(30) 서른한(31) 서른두(32)…마흔(40) 마흔한(41) 마흔두(42)…쉰(50) 쉰한(51) 쉰두(52)…예순(60) 예순한(61) 예순두(62)…일흔(70) 일흔한(71) 일흔두(72)…여든(80) 여든한(81) 여든두(82)…아흔(90) 아흔한(91) 아흔두(92)…백(100) + 살(years old)

Date

칠 + 월(month)

삼십 + 일(day)

For speaking of the dates, the number system used in ‘분 (minute)’ of the time is used for both month and day.
⇨ 일, 이, 삼, 사…십이+월 / 일, 이, 삼, 사…삼십일+일
날짜를 말할 때는 ‘월’과 ‘일’ 모두 시간에서 ‘분’을 말할 때와 같은 숫자 체계를 사용한다.
_ 일(1) 이(2) 삼(3) 사(4) 오(5) 육(6) 칠(7) 팔(8) 구(9) 십(10) 십일(11) 십이(12) + 월(month)
_ 일(1) 이(2) 삼(3) 사(4) 오(5) 육(6) 칠(7) 팔(8) 구(9) 십(10) 십일(11) 십이(12)…십구(19) 이십(20) 이십일(21) 이십이(22)…삼십(30) 삼십일(31) + 일(day)



Introduction to Korea

한국 소개

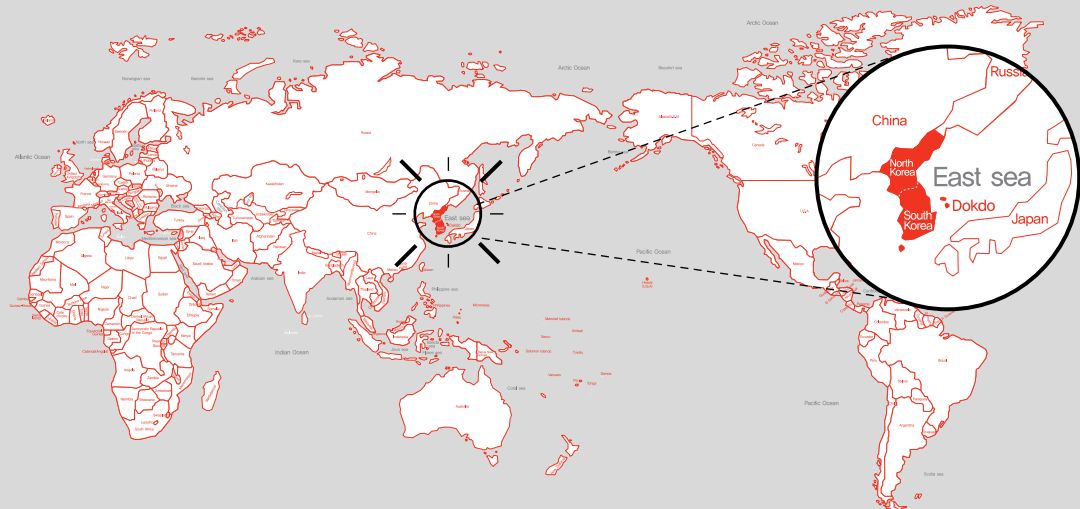
provides essential information about Korea, including the location & geography, cultural heritage, history, tourist attractions, food, and currency of Korea. While reading this information, foreigners can learn more vocabulary related to Korea.

고구려	Koguryo	⇨	Goguryeo	According to the revised Romanization, some old names are replaced by new names. 2000년 7월 한국어의 '로마자 표기법'의 개정으로 일부 명칭의 로마자 표기가 바뀌었다.
백제	Paeche	⇨	Baekje	
조선	Chosun	⇨	Joseon	
김치	Kimchi	⇨	Gimchi	
불고기	Pulgogi	⇨	Bulgogi	
	⋮			

Location & Geography

위치 · 지리

한국이 아시아에 있는 것은 알겠는데 정확히는 잘 모르겠어요. 한국은 어디에 있어요?
I know Korea is a part of Asia, but I don't know exactly where it is. So where is it?



한국은 동북아시아에 있는 반도 국가예요.
유럽의 이탈리아처럼 대륙에서 바다 쪽을 향해 있어요.
한국의 왼쪽에는 중국이 있고 위에는 러시아, 오른쪽에는 일본이 있어요.
한반도는 공동경비구역을 사이에 두고 남한과 북한으로 나누어져 있어요.
한국은 봄, 여름, 가을, 겨울이 뚜렷하고 여름에는 한 달 정도의 장마철이 있어요.

Korea is a peninsula attached to Northeast Asia.
The land is attached to the continent but stretches toward the sea, just like Italy in Europe.
To the west of Korea is China, above Korea is Russia, and to the east of Korea is Japan.
The Korean Peninsula is divided into South Korea and North Korea with the Joint Security Area in the middle.
Koreans enjoy four distinct seasons spring, summer, autumn and winter and in the summer, there is a rainy season for about a month.

Related words

대한민국 The Republic of Korea 반도 peninsula 남한 South Korea 북한 North Korea 아시아 Asia 동북아시아 Northeast Asia
러시아 Russia 일본 Japan 중국 China 면적 area 인구 population 한반도 The Korean Peninsula 공동경비구역 The Joint Security Area

Write the following words.

한국 Korea	한국	
아시아 Asia	아시아	
반도 peninsula	반도	
바다 sea	바다	
공동경비구역 Joint Security Area	공동경비구역	
남한 South Korea	남한	
북한 North Korea	북한	
장마철 rainy season	장마철	
동북아시아 Northeast Asia	동북아시아	

Cultural Heritage 문화유산

전 한국의 문화유산에 관심이 많아요. 저에게 한국의 문화유산에 대해 알려 줄 수 있어요?
I am interested in the world-famous cultural heritages in Korea. Can you tell me about these heritages?

Jikji



King Sejong

제가 세계인들이 친근하게 한국을 알 수 있는 문화유산을 알려 줄게요.
한국 사람들이 자랑스러워하는 중요한 문화유산으로 ‘한글’이 있어요.
한글은 15세기(1443년)에 세종대왕이 백성들을 위해서 창제했어요. 유네스코에서는 1989년부터 세종대왕의 업적을 기억하고자 문맹퇴치를 위해 노력한 공로자에게 매년 세종대왕상을 수여하고 있어요.
직지심체요절(줄여서 ‘직지’라고도 함)은 현존하는 최고의(가장 오래된) 금속활자 책으로 1377년에 제작되었어요. 이것은 독일의 구텐베르크가 만든 금속활자 책(1455년)보다 70여 년이나 앞선 것이에요.
직지는 유네스코의 세계유산으로 지정되어 있지만 아쉽게도 현재 프랑스 국립박물관에 소장되어 있어요.

I would list some of the world-famous cultural relics that belong to Korea.
One of the most important cultural heritages that Koreans are proud of is Han-geul.
Han-geul was created in the 15th century(1443) under King Sejong for Korean people. Since 1989, UNESCO gives a King Sejong Award to the persons who make a distinguished contribution to helping illiterate people in the memory of King Sejong.
Jikjisimcheyojeol(Also called ‘Jikji’ in short) is the existing oldest metal printed book and it was printed in 1377. It was created 70 years earlier than the metal printed book made by Gutenberg in Germany(1455). Jikji is designated as UNESCO World Heritage but unfortunately it is housed in the National Museum in France.

Related words

거북선 Geobukseon 고인돌 Dolmen 김치 Gimchi 온돌 Ondol 인삼 Korean Insam(ginseng) 직지 Jikji 태권도 Taekwondo 한글 Han-geul 한복 Hanbok

Write the following words.

문화유산 Cultural Heritage	문화유산	
15세기 15th century	15세기	
한글 Han-geul	한글	
세종대왕 King Sejong	세종대왕	
직지 Jikji	직지	
금속활자 metal type	금속활자	
유네스코 UNESCO	유네스코	
세계유산 World Heritage	세계유산	
온돌 Ondol	온돌	

History

역사

한 나라를 이해하기 위해서는 역사를 아는 것이 도움이 되는 것 같아요. 한국의 역사에 대해 이야기해 줄 수 있어요?
History is the best way to understand a country. Can you tell me something about Korean history?

고조선

Go-Joseon

> 2333 B.C. - 108 B.C.

고구려

Goguryeo Kingdom

> 37 B.C. - 668 A.D.

백제

Baekje

> 18 B.C. - 660 A.D.

신라

Silla Kingdom

> 57 B.C. - 935 A.D.

가야

Gaya Kingdom

> 100 ~ 1 B.C. - 562 A.D.

발해

Balhae Kingdom

> 698 ~ 926

고려

Goryeo Dynasty

> 918 ~ 1392

조선

Joseon Dynasty

> 1392 ~ 1910

일제강점기

Japanese Occupation

> 1910 ~ 1945

한국

Korea

> 1945 ~ Present

한국은 5천 년의 역사를 가진 나라예요. 최초 국가인 고조선은 기원전 2333년에 단군 왕검에 의해 세워졌어요. 고조선(기원전 2333년~108년) 이후에는 고구려(기원전 37년~668년), 백제(기원전 18년~660년), 신라(기원전 57년~935년)라는 세 왕국이 있었어요. 그때 세워진 다양한 유적들은 현재 한국의 곳곳에 남아 있어요. 그 중에서 신라가 676년에 세 왕국을 통일했어요. 그리고 고구려가 쇠한 후에 고구려인 대조영이 고구려인과 말갈족 사람들로 군대를 조직하고 만주의 지린 근처에 정착하여 발해를 세웠습니다. 신라 이후에는 왕건이 다시 한반도를 통일해서 고려(918년~1392년)를 세웠어요. 고려 이후는 조선 시대(1392년~1910년)라고 하는데 바로 이때 한글이 만들어 졌어요. 그리고 일본이 한국을 35년 동안 강제로 점령했다가(1910년~1945년) 1945년 8월 15일에 해방되어 지금까지 역사가 이어져 왔답니다. 이제 한국은 아시아의 중심, 동북아의 관문 국가가 되기 위해 노력하고 있고 한국인들은 세계 모든 이들과 친구가 되어 꿈과 우정을 나누기 위해 노력하고 있습니다.

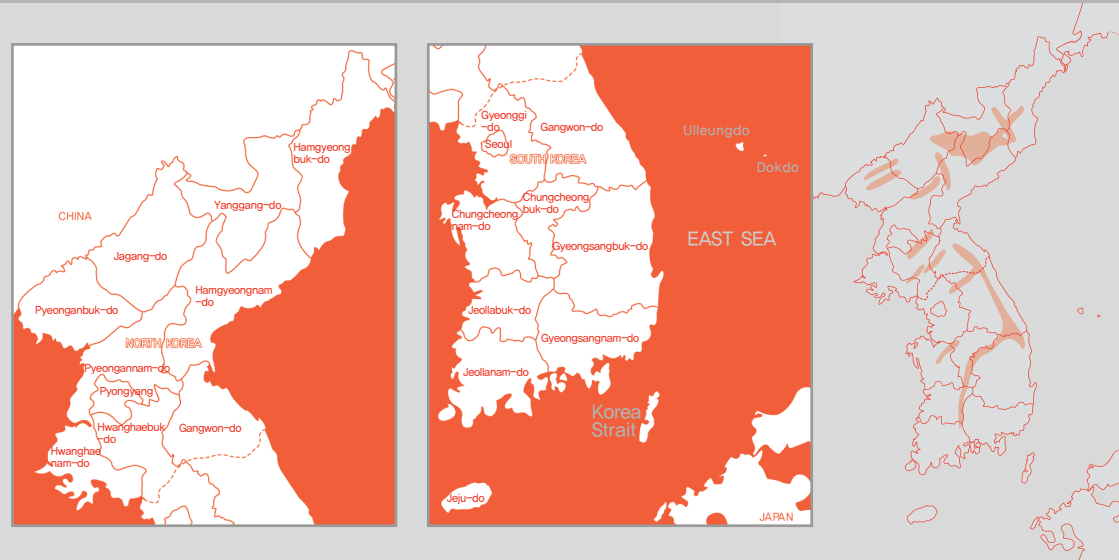
Korea has a history of about 5,000 years. Dangun established the first Korean nation, Go-Joseon, in 2333 B.C. After Go-Joseon came three kingdoms called Goguryeo, Baekjae and Shilla. Many historical remains built at that time can be found in many places in Korea. The Shilla Kingdom unified three kingdoms(Goguryeo, Baekje, Silla) in 676 A.D. After the fall of Goguryeo, a man from Goguryeo, Dae Joyeong, formed an army of the Goguryeo and Malgal people(a Tungusic tribe) and settled eventually near Jilin in Manchuria, and there founded Balhae and after The Shilla, The Goryeo Dynasty(918~1392) was built by Wanggeon, unifying the Korean peninsula again. The Goryeo Dynasty is followed by The Joseon Dynasty(1392~1910) when Han-geul was created. Then, Koreans suffered under the Japanese Occupation Period for 35 years(1910~1945). On August 15, 1945, Korea became independent, and its history continues until today. Now Korea is preparing to become the Hub of Asia; the Gateway to Northeast Asia, and the Korean people are trying to build bridges, both physical and cyber links, to share friendships and dreams with people from all around the world.

Write the following words.

고조선 Go-Joseon		
신라 Shilla		
고구려 Goguryeo		
백제 Baekje		
가야 Gaya		
발해 Balhae		
고려 Goryeo		
조선 Joseon		
일제강점기 Japanese Occupation Period		

Geography 지역

제 한국 친구는 강원도 춘천에 산다고 해요. 한국에는 또 어떤 지역이 있어요?
My Korean friend said he lives in Gnagwon-do. What makes Korea geographically?



강원도의 ‘도’는 미국의 ‘state’나 영국의 ‘country’, 캐나다의 ‘province’와 비슷한 한국의 행정지역 명칭이에요. 한국의 남한에는 서울이 있는 경기도, 충청도, 경상도, 강원도, 전라도, 제주도가 있고, 북한에는 평양이 있는 평안도, 황해도, 강원도, 양강도, 자강도, 함경도가 있어요. 그리고 남한에는 서울 외에도 부산, 광주, 대전, 인천, 대구, 울산처럼 광역 도시가 있어요. 한국은 반도 국가이기 때문에 섬이 아주 많이 있는데 울릉도, 독도와 진도 등은 작지만 아주 유명한 섬이에요.

First of all ‘-do’ is Korean for a type of regional government. It is like ‘state’ in the U.S., ‘country’ in the UK and ‘province’ in Canada. South Korea consists of Gyeonggi-do in which Seoul is located, Chungcheong-do, Gyeongsang-do, Gangwon-do, Jeolla-do and Jeju-do, and Norht Korea is composed of Pyeongan-do in which Pyeongyang is located Hwanghae-do, Gangwon-do, Yanggang-do, Jagang-do, and Hamgyeong-do. Also, in South Korea, besides Seoul, there are many metropolitan cities such as Busan, Gwangju, Daejeon, Incheon, Daegu and Ulsan. Since it is a peninsula Korea is surrounded ocean on three sides and there are many islands including Ulleungdo, Dokdo, and Jindo that are small yet famous.

Related words

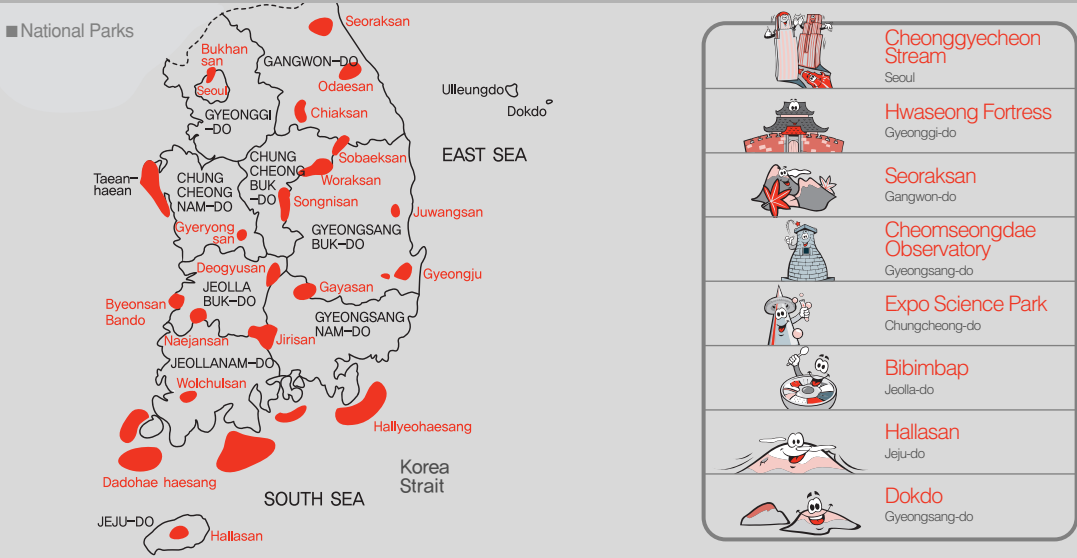
서울 Seoul 강원도 Gangwon-do(province)(south) 경기도 Gyeonggi-do(province) 경상도 Gyeongsang-do(province) 전라도 Jeolla-do(province) 제주도 Jeju-do(province) 충청도 Chungcheong-do(province) 평양 Pyeongyang 강원도 Gangwon-do(province)(north) 양강도 Yanggang-do(province) 자강도 Jagang-do(province) 평안도 Pyeongan-do(province) 함경도 Hamgyeong-do(province) 황해도 Hwanghae-do(province) 독도 Dokdo(island) 울릉도 Ulleungdo(island) 수도 capital 섬 island

Write the following words.

서울 Seoul	서울	
강원도 Gangwon-do	강원도	
경기도 Gyeonggi-do	경기도	
경상도 Gyeongsang-do	경상도	
전라도 Jeolla-do	전라도	
제주도 Jeju-do	제주도	
충청도 Chungcheong-do	충청도	
평양 Pyeongyang	평양	
독도 Dokdo	독도	

Tourist Attractions 관광지

한국에 대해서 알아갈수록 직접 가보고 싶은 마음이 커져요. 좋은 곳이 있으면 추천해 주세요.
The more I know, the more I want to visit Korea. Tell me if you have sightseeing places to recommend.



저는 설악산을 추천하고 싶어요.
한국 사람들은 가을에 설악산의 아름다운 단풍을 보러 방문해요. 물론 설악산은 가을 말고도 계절에 따라 색다른 모습을 보여주는 아주 멋진 산이에요. 그런가 하면 한국에서 가장 환상적인 장소는 제주도라 할 수 있어요. 제주도는 한반도의 가장 남쪽에 있는 섬인데, 많은 사람들이 신혼여행을 갈 정도로 좋아요. 서울은 조선시대 때부터 한국의 수도였기 때문에 600년 이상의 수도 역사를 가지고 있고 오래된 궁궐과 유물도 많이 있어요. 하지만 지금은 아주 현대적인 모습도 많아요. 서울에는 한국 국민의 1/4 정도가 살고 있고 경제 · 문화 · 정치 등의 중심 역할을 하고 있어요.

I recommend Seoraksan(Mt.).
In fall, many people in Korea visit Seoraksan(Mt.) to see beautiful, colorful maple leaves. Seoraksan(Seorak Mt.) has a magnificent view with different colors in different seasons but its autumn view is incredible, attracting many tourists. One of the most fantastic places in South Korea is Jeju-do which is located in the south end of Korea and it is a very popular place for honeymoon. Since Seoul has been a capital of Korea since Joseon Dynasty so it has a 600-year history as a capital with many historic palaces and remains. However, now it is a very modern city. Almost a quarter of the total population lives in Seoul and its vicinity, and Seoul is the economic, cultural and political center of South Korea.

Related words

강화도 Ganghwado(island) 경복궁 Gyeongbokgung(palace) 경주 Gyeongju(city) 금강산 Geumgangsang(Mt.) 내장산 Naejangsan(Mt.) 동해 East Sea 바다 설악산 Seoraksan(Mt.) 지리산 Jirisan(Mt.) 태백산 Taebaeksan(Mt.) 판문점 Panmunjeom(the Panmunjeom truce village) 한강 the Hangang(river)

Write the following words.

관광지 tourist attraction	관광지	
설악산 Seoraksan(Mt.)	설악산	
단풍 maple leaves	단풍	
신혼여행 honeymoon	신혼여행	
수도 capital	수도	
역사 history	역사	
경제 economy	경제	
문화 culture	문화	
정치 politics	정치	

Food

음식

한국 음식을 먹어보고 싶는데 어떤 음식이 있는지 잘 모르겠어요. 맛있는 음식을 추천해 주세요.
I would really like to try some good Korean food, but I don't know what's what. Any suggestions?

Gimchi



Bibimbab



Bulgogi




Samgyetang



한국을 대표하는 음식은 김치, 불고기, 비빔밥, 삼계탕 등이에요.
특히 김치는 일본, 중국 등의 아시아, 유럽 등지에도 수출하고 있는 한국의 대표 음식이에요.
한 건강 전문 잡지에서 세계 5대 건강식품으로 선정된 김치는 한국 사람이 있는 곳에는 어디에나 있는 한국인의 오랜 친구랍니다. 꼭 먹어 보세요.
삼계탕은 인삼(보통 한국산 인삼이 제일 좋다고 해요!)과 닭을 쌀과 함께 끓여 먹는 국이에요. 한국 사람들은 건강에 좋은 삼계탕을 여름에 많이 먹어요. 외국인 친구들이 한국에 오면 건강에도 좋고 맛있는 삼계탕을 꼭 대접하고 싶어요.

The foods loved by almost all Koreans can be found everywhere, and they include Gimchi, Bulgogi, Bibimbab and Samgyetang.
Gimchi is the most famous food from Korea. It is exported not just to Japan, China and other Asian countries but also to European countries.
Gimchi which was selected as one of the World's five healthiest foods in a health magazine has long been a dish that Koreans cannot live without. Please try it.
Samgyetang is a soup made by boiling ginseng(Korean ginseng is considered the best!), chicken, and sticky rice. Koreans enjoy Samgyetang in summer for it is good for your health and helps you through the hot summer weather. When I have foreign friends visiting Korea, I would love to offer healthy and delicious Samgyetang.

Related words	
갈비 Galbi(ribs)	김치 Gimchi
떡국 rice cake soup	불고기 Bulgogi
비빔밥 Bibimbab	삼계탕 Samgyetang(chicken broth with ginseng)
송편 Songpyeon(rice cake)	

 Write the following words.

김치 Gimchi	김치	
불고기 Bulgogi	불고기	
비빔밥 Bibimbap	비빔밥	
삼계탕 Samgyetang	삼계탕	
인삼 Korean Insam(ginseng)	인삼	
쌀 (raw)rice	쌀	
국 soup	국	
닭 chicken	닭	
음식 food	음식	

Currency 화폐

저는 한국 화폐를 본 적이 없어요. 한국의 화폐 종류는 어떻게 돼요?
I have never seen Korean currency before. Could you tell me about Korean currency?



한국 화폐는 10,000원, 5,000원, 1,000원짜리 지폐와 500원, 100원, 50원, 10원짜리 동전으로 구성 되어 있어요. ① 가장 높은 단위인 10,000원짜리의 앞 면에는 한글을 창제한 세종대왕의 모습이 있습니다. 그리고 100,000원짜리부터는 수표로 발행할 수 있어요.

한국 돈 1,000원은 캔 콜라를 하나 사고 조금 남는 정도예요. 10,000원은 좋은 극장에서 영화를 한 편 보면서 맛있는 팝콘을 먹을 수 있는 정도의 금액이에요. 한국의 지하철과 버스의 요금은 900원 정도 입니다.(2006년 현재)

Korean currency consists of 10,000won, 5,000won, 1,000won bills and 500won, 100won, 50won, and 10won coins. On the highest 10,000won bill is King Sejong who created Han-geul. From 100,000won, cashier's checks are issued.

With 1,000won, you can buy a can of coke with a little change left. With 10,000won, you can watch a movie in a good theater and get some popcorn. Subway and bus fares in Korea are 900won(as of 2006).

Related words

10원 10won 50원 50won 100원 100won 500원 500won 1,000원 1,000won 5,000원 5,000won 10,000원 10,000won
동전 coin 수표 check 지폐 bill



tips!

- ① The monetary unit of Korea is 'won(₩)'
- ① 한국의 화폐 단위는 '원' 이다.

Write the following words.

화폐 currency	화폐	
원 won(monetary unit of Korea)	원	
동전 coin	동전	
수표 check	수표	
지폐 bill	지폐	
극장 theater	극장	
지하철 subway	지하철	
버스 bus	버스	
영화 movie	영화	

Glossary

찾아보기

가	노래 song	44	백제 Baekjae Kingdom	58	아랍어 Arabic(language)	46	인도 India	40	ㅋ		
가수 singer	46	누나 elder sister(of a man)	36	백화점 department store	42	아버지 father	36	인삼 Korean Insam(ginseng)	56	카메라 camera	44
가야 Gaya Kingdom	58		버스 bus	66	아시아 Asia	54	~ 일 day(date)	50	콩후 Kungfu	44	
가을 fall	40	ㄷ	베이징 Beijing	38	아시아인 Asian	46	일기장 diary	44			
가족 family	44	단풍 maple leaves	62	변호사 lawyer	46	아프리카인 African	46	일본 Japan	40	ㅌ	
갈비 Galbi(ribs)	64	달 month	42	보아 BoA(Korean singer)	44	앨범 album	44	일본어 Japanese(language)	46	태국 Thailand	40
강 river	44	대학생 university student	38	북한 North Korea	54	약혼 engagement	46	일본인 Japanese(people)	38	태권도 Taegwondo	44
강원도 Gangwon-do(province)	60	대한민국 Republic of Korea	54	~ 분 minute(s)(time)	50	양강도 Yanggang-do(province)	60	일요일 Sunday	42	태백산 Taebaeksan(Mt.)	62
경기도 Gyeonggi-do(province)	60	도움 help	48	불고기 Bulgogi	64	어머니 mother	36	일제강점기 Japanese Occupation Period	58	터키 Turkey	50
강화도 Ganghwado(island)	62	도쿄 Tokyo	38	비 Rain(Korean singer)	44	어제 yesterday	40			토요일 Saturday	42
경복궁 Gyeongbokgung(palace)	62	독도 Dokdo(island)	60	비빔밥 Bibimbab	64	언니 elder sister(of a woman)	36	ㅈ			
거북선 Geobukseon	56	독서 reading	42			여동생 younger sister	36	자강도 Jagang-do(province)	60	ㅊ	
겨울 winter	40	독일 Germany	50	ㅈ		여름 summer	40	자유 freedom	46	판문점 Panmunjeom(Panmunjeom truce village)	62
결혼 wedding	46	동북아시아 Northeast Asia	54	산 mountain	44	여자 woman	38	장마철 rainy season	54	평안도 Pyeongan-do(province)	60
결혼식 wedding ceremony	50	동전 coin	44	~ 살 year(s)-old(age)	50	여자친구 girlfriend	42	전라도 Jeolla-do(province)	60	평양 Pyeongyang	60
경상도 Gyeongsang-do(province)	60	동해 East Sea	62	삼계탕 Samgyetang	64	역사 history	62	정치 politics	38	평화 peace	46
경제 economy	62	드라마 drama	38	새 bird	44	연극 play	42	제주도 Jeju-do(province)	60		
경주 Gyeongju(city)	62	떡국 rice-cake soup	64	생일 birthday	48	엽서 postcard	44	조선 Joseon Dynasty	58	ㅎ	
고구려 Goguryeo Kingdom	58			서울 Seoul	60	영화 movie	42	졸업 graduation	48	한강 Hangang(river)	62
고등학교 high school student	38	ㄹ		서점 bookstore	42	오늘 today	40	졸업식 commencement	50	한국 드라마 Korean drama	44
고려 Goryeo Dynasty	58	러시아 Russia	54	선물 gift	48	오빠 elder brother(of a woman)	36	좌우명 motto	46	한국어 Korean (language)	46
고양이 cat	44	러시아인 Russian	38	선생님 teacher	46	오전 a.m.	42	주 week	42	한글 Han-geul	56
고인돌 dolmen	56			설악산 Seoraksan(Mt.)	62	오후 p.m.	42	중간고사 midterm exam	40	한반도 Korean Peninsula	54
고조선 Go-Joseon	58	ㅁ		섬 island	60	온돌 Ondol	56	중국 China	40	한복 Hanbok	56
공동경비구역 Joint Security Area(JSA)	54	만화책 comic book	44	성탄절 Christmas	48	올드 보이 Old Boy(Korean movie)	42	중국어 Chinese(language)	46	할머니 grandmother	36
극장 theater	66	말아톤 Malaton(Korean movie)	42	세계유산 World Heritage	56	왕의 남자 King & Clown(Korean movie)	42	중국어인 Chinese(people)	38	할아버지 grandfather	36
금강산 Geumgangsan(Mt.)	62	면적 area	54	세종대왕 King Sejong	56	외교관 diplomat	46	중학생 middle school student	38	함경도 Hamgyeong-do(province)	60
금속활자 metal type	56	명절 holiday	48	송편 Songpyeon(rice cake)	64	외할머니 maternal grandmother	36	지금 now	50	합격 passing exam	48
금요일 Friday	42	모레 the day after tomorrow	42	쇼핑 shopping	42	외할아버지 maternal grandfather	36	지리산 Jirisan(Mt.)	62	해 year	42
기말고사 final exam	40	모스크바 Moscow	38	수도 capital	60	요가 yoga	44	지폐 bill	66	형 elder brother(of a man)	36
김치 Gimchi	56	목요일 Thursday	42	수요일 Wednesday	42	우표 stamp	44	지하철 subway	66	화요일 Tuesday	42
꿈 dream	46	문화 culture	38	수표 check	66	울릉도 Ulleungdo(island)	60	직지 Jikji	56	화장품 가게 cosmetics store	42
		문화유산 cultural heritage	56	스케치북 sketchbook	44	~ 원 won(₩)	66			화장품 cosmetics	42
ㄴ		뮤지컬 musical	42	승진 promotion	48	~ 월 month(date)	50	ㅊ		화장하기 wearing makeup	42
나 I	36	민주주의 democracy	46	~ 시 o' clock(time)	50	월요일 Monday	42	책 book	42	화폐 currency	66
날씨 weather	40			시간 time	50	유도 Judo	44	초등학교 elementary school student	38	황해도 Hwanghae-do(province)	60
남동생 younger brother	36	ㅂ		신라 Shilla Kingdom	58	유럽인 European	46	춤추기 dance	44	회사원 office worker	38
남자 man	38	바다 sea	62	신혼여행 honeymoon	62	음식 food	64	충고 advice	48	휴가 vacation(for workers)	48
남자친구 boyfriend	42	반도 peninsula	54	싱가포르 Singapore	50	음악 music	44	충청도 Chungcheong-do(province)	60	희망 hope	46
남한 South Korea	54	발해 Balhae Kingdom	58	쌀 (raw) rice	64	이름 name	39	취업 getting new job	48		
내일 tomorrow	42	방학 vacation(for students)	48			이효리 Lee Hyori(Korean singer)	44	친구 friend	44	mp3 플레이어 mp3 player	44
내장산 Naejangsan(Mt.)	62	배려 concern	48	ㅇ		인구 population	54	친절 kindness	48		

Be a friend of Korea!

Sharing meaningful friendship with Korean



Now, we are launching this 'Friends of Korea Club', a worldwide campaign to attract visitors by letting them see Korea's friendly charm. We are also trying to build bridges of friendship between Korea and the world, both on and offline, through this campaign, so we can share friendships and dreams. For this campaign's success, young Koreans are volunteering to share their sincere friendship via the internet with those interested in our nation. We strongly hope that you, your family, friends and neighbors will take this chance to know more about Korea and make Korean friends. You can share friendship and dreams with new Korean friends, and someday maybe have a chance to visit Korea, the homeland of those friends. Here, young Koreans are waiting to be your friend and guide to Korea.

www.prkorea.com/join/joinclub.html



E-pal Classroom Exchange

Share an E-pals classroom exchange with Korea!

Share an E-pals classroom exchange with Korea!
Students from 11,000 elementary, middle and high schools in Korea are waiting for you! Korean students are outgoing, friendly and kind. They are always open to making friends. You will like their warm-hearted personality. Korean students are good at English, have great computer skills and almost all have personal computers with Internet access. V@NK can connect you to every Korean school through a nationwide network of educational institutes. With seven years experience, V@NK is an expert at E-pals classroom exchanges. Korea is becoming a hub of East Asia, developing into one of the most connected countries in the world carried by the rapid growth of its online and telecommunication sectors. It is now even setting international standards in those industries.

We value the kind of intercultural communication and close friendships that E-pals classroom exchanges can bring with foreign countries.
Why don't you share E-pals classroom exchanges with Korea?
We want to be friends! Don't hesitate to join us. :)

www.prkorea.com/english/epalexchange.html

We are linking with Overseas Koreans in the world



Since its launch in 1999, the Voluntary Agency Network of Korea(V@NK) has been making efforts to realize 'a country at the center of Asia, the gate to Northeast Asia, and sharing dreams and friendship with everyone in the world known as the Republic of Korea.' In the midst of proceeding with such projects, we've heard that many second and third-generation Koreans abroad, adoptees as well as overseas Korean language schools and Korean schools are also facing

difficulties with learning about Korea due to lack of materials related to Korea at overseas. In addition, we've heard that they sometimes experience difficulties due to the lowered image of Korea.

Therefore, V@NK aims to take an active part in promoting Korea throughout the world together with Koreans abroad, and plans to send promotional materials about Korea to those in need of such materials.

If you have ever felt concerned with the presence of negative and incorrect information about Korea, and have felt frustrated with the lack of credible materials about Korea, then V@NK is your solution. V@NK is a valuable resource that is ready to provide you with rich materials about Korea. Join us now!!

www.prkorea.com/hanminjoin/hanminjoin.html

Be a Friend of Korea!

